

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 41 (1955)

Artikel: La pûppa de stappa : in giug de tschel onns

Autor: Gadola, Guglielm

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881754>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La pûppa de stuppà

(In giug de tschels onns)

da Guglielm Gadola, Cuera

Nus Sursilvans possedevan tschels onns usits ed isonzas, giugs e termagls, ch'ein ussa gia dapi onns e decennis i da rendiu, per mai pli comparer.

Intonts de quels, sco per ex. »il far giu pulein« ed auters plirs, mavan senza dubi anavos sin temps antics, precristians.

Oz less jeu far attents vus, stimai lecturs, sin in tal usit de mats e mattauns, ch' ei senza dubi staus ina gada in cert act sacerdral en honur d' ina deitad paganila.

Ei settracta cheu digl usit della »Pûppa de stuppà«, sco 'ls Tuatschins numnavan quel, e ch' ei pli tard fugius d' ord sut tschiel aviert en stiva caulda, ed entras quella translocaziun semidaus ord igl usit della poppa de stuppà en ina »poppa sut scadiala«, sco ei er' aunc il cass avon 80—90 onns en Tujetsch.

Avon ina partid' onns, passentond emperneivlas vacanzas ella cara Val Tujetsch, hai jeu giu la ventira d' anflar in filschuengia de quell' antica »Pûppa de stuppà«. Tenend fitgadamein quei fil enta maun, ha ei adina puspei tentau e cudizzau d' ira suenter a quel e de buca ceder, entoch' jeu vegni de plagar si il cani. Mintgaton rumpeva quei fil, ed ei ha giu num far breigia de puspei puder tier quei cantun e tschei cantun-stuppà, d' empunir, far nuvs e turnar ad encuirir, entochen ch' igl ei la finfinala tuttina aunc reussiu de vegrin ad in undreivel e duvreivel cani, aschia ch' jeu creigel d' astgar mussar a Vus oz, co ei stat cun quella, tschels onns renomada, mo oz diltaliter emblidada »pûppa de stuppà«.

Quels buns vegls e veglias, che han gidau mei a plagar si il cani, han supplicau de po buca dir t g i hagi gidau mei atras

quei labirint de retschercas, nibutscha ch'ins pudessi crer, ch' els seigien aunc mez pagauns! Jeu vi pia risguardar lur gavisch, mo tuttina buca tralaschar d'engraziar per lur agid, füss jeu gie senza quel maina vegnius a frida de pegliar quella stoda poppa de stuppa!

Ed ussa tedlei. Dal temps che nossa giuventetgna retica praticava aunc igl usit u giug della püppa de stuppa, dev' ei nuot pli dariet che dis, q. v. d. ins veva aunc temps e peda ed era plascher de sededigar ad usits ed isonzas derivonts da Zahias enneu.

Nies usit della püppa de stuppa veva mintgamai liug per Buania suenter rusari. »Da Buania« — aschia schevan nos vegls — « era gie il di carschius per in sbargat tgiet. « Mo il principal era l'aura! Ei stueva far bialaura da Buania, essend che tut carteva ch' ei dessi ina biala stad, deva gie il suffel duront il giug igl entir onn! E quei vegneva cartiu aschi ferm, ch'ei daventavi!

Suenter rusari pia, da bun' aura, serimnavan mats e mattauns denter stgir e clar sil prau il pli demaneivel della baselia, nua ch' ils mats vevan sgarrau naven la neiv in pèr dis avon, silmeins leu en quei rudi, nua ch' igl uvierchel della caldera gronda curclava ils misteris della püppa de stuppa.

Remarcabel denton! Pigl emprem mument buc igl uvierchel-lenn, ch' attergeva l'egliada della giuventetgna, mobein las steilas el tschiel stgir-blau sur lur tgaus! Savevan gie tut ils presents: Ch'il clar sbrinzlar de tut las steilas de Buania, muntava ina u pliras ventireivlas lètgs en consequenza dil giug sacral della püppa de stuppa! Sbrinzlavan mo singulas steilas, dev' ei pli sventireivlas che ventireivlas!

Havend ussa mats e mattauns legiu quei avegnir ord las steilas, sedrizzavan pér lu lur egliadas sigl uvierchel grond della caldera tschentaus a plat giun plaun, desiderond spir marveglias tgei misteris quel quarcli per in e scadin.

Formaus ch'il dubel rudi era in tschancunet digl uvierchel: las mattauns egl interiur ed ils mats egl exteriur ordentuorn, fagevan tuts — sin in' enzenna dil capitani che steva enamiez — treis reverenzas enviers la steila della damaun!

Fatg quei en tut silenzi, vevan las mattauns de s' avanzar en rudi treis pass viers il capitani de mats. — Ed ussa recitescha quel en tun de canzun monotona »la lira della sort« dil mat e della matta, che han d' entscheiver. El recitescha puntuond plaid per plaid:

»Inca, tucca, treia!
Trina, Tina, Zeia
Cun e senza barba-niala
Has per tei la diala?

Eni, eni dèp
Utclamana sbèt,
Utclamana
Nonatana
Si, si cul det,
Tegn giu il det!«

A mintga plaid recitau, vegnev' in' autra matta tuccada dal capitani cul det sil pèz. Quella ch' il davos recit tuccava: »Tegn giu il det«, stueva tschessar per in pass anavos, ed aschia vi-navon las otras, entochen ch' ei restava la davosa, ch' astgava entscheiver!

La davosa pia, respectiv ussa l' emprema, stueva semenar cun la fatscha viers ils ulteriurs mats e mattauns, dafer-ton ch' il capitani ordinava la »cu v r i a l l a« sut igl uvierchel della caldera. — Sut quel en, sin terrein, vev'ins cavau ora en rudi 15 rusnas, sco'l's pasturs fan aunc oz, cura ch' ei dat-tan parvis ed uffiern.

La rusna gronda steva a m i e z i l r u d i, ed era anzi pli gronda che las otras. En quella mett' ussa il capitani la pùppa de stuppa, che stuev'esser u derivar de glin semnaus ell' en-zenna della stadera, e che significava ina p o p p a v i v a! En las otras 14 vegnevan otras caussas lien, che vevan min-tgina si'atgna significaziun. Aschia significava:

Ina flur — la spusa,
In ani — maridar,
Ina crusta paun — il nutriment della poppa,
In rudi cun in punct enamiez — il sein per la poppa,
Ina niala caveglis — la bellezia della poppa,,
Ina plema-utschi — in lev onn,
In ies — la mort,
In cutrin — paupradad,
Ina schelta dubla — rihezia,
Ina corda-paternos — la devoziun,
Ina clav — il s. Parvis,
In furtget — igl uffiern.

Da scadina enzenna cun si' atgna significaziun va in strom entochen orasut igl uvierchel o, scadin de medema lunghezia e de medema distanza in da l'auter. Er' ussa tut mess giu uliv e pulit dal capitani, vegneva igl uvierchel sissu, la matta astgava semenar e s' avischinari a quel — e duront ch' ella tergeva sutora treis stroms in suenter l'auter, recitavan ils mats:

»Tricca, trucca, tracca,
Spusa spurla la bisacca.
Bricca, bracca, brocca,
Spert al spus la strocla.«

Uss ei la tensiun sil pli ault....« Tgei ha 'la tratg?« Tut ch' ei spir spanetg! Il capitani annunzia il resultat, ch' ei tenor cletg: fetg buns, buns, menders e schliats diltut. Lunschora il meglier ei: la flur, igl ani e la pûppa de stuppa. Quels treis muntavan nuot meins che, d' esser en cuort spusa segira, de maridar aunc quei onn e de survegnir avon che quel era ora: ina pûppa v i v a.

Quella che veva quei cletg, vegneva applaudida cun grond gaudi da tuts ils presents e tut che gratulescha ad ella buna ventira. Er' ella gie orembora l' emprema e n sort, l'emprema o r d sort e perquei la pugniera dell' entira sera.

Mo ei era nuota detg, ch' ei mavi adina sco sura descret; la sort ei gie enconuscentamein tschocca. Schabegiav' ei per exempl, ch' ella u ina secunda ni autra matta en retscha tenor la sort, targeva igl ani, il rudi cul punct enamiez, ed igl ies, sche muntava gliez: maridar, parturir e murir enteifer in onn. Tgei tresta sort! Ed aschia vinavon. La plema-utschi, la niala-ca-vegls e la crusta paun, muntava aunc adina buca zatgei schliet, mo era buca cumpleina ventira, numnadamein: in lev onn, ina bellezia poppa e nutriment en abuldonza per ella! Il cutrin, il carpugl e la corda de paternos prescheva: maridaglietta en paupradad, onns de miserias, mo la finfinala tuttina remuneraziun interna; la poppa de stuppa, igl ies e la clav profetisava puspei ina tresta sort: bara e baret de mumma e poppa, mo la finala il s. Parvis; scheltadubla, furtget e flur leva dir: amicezia de rihezia, spusa sfrenada, mort ed uffiern — ed aschia vinavon aunc biaras e biaras combinaziuns, ch' il capitani era el cass de sligiar e declarar immediat ed ual leu.

Suenter mintga tratga-sort, havevan las mattauns de semetter si ina suenter l'autra en rudi, tenor buontad e predir dils treis stroms, entochen tuttas eran ora.

Allura vegnevan ils mats tratgs ora, in suenter l'auter sco las mattauns, mo quels tenor il remarcabel versichel:

»Enendèn, enendit, enendat....

Zèba di bèba, o cul mat!

Zèba di bèba buc il drèt.

Zèschla, pèschla cun tschupi;

Ludi, tutti, manicuti....

Mir' envi, mir' enneu: tegn en il det!«

E targend in e scadin ses treis stroms plein misteris, recitavan quellaga las mattauns, ed ellas en tun e tien de litania rugonta:

Tricca, tracca, tucca bein!

Ad ina, a tuttas cletg cumplein.

Bricca, bracca, brocca

Spert al spus la strocka.....«

Tenor pli u meins cletg e buontad della sort, vegn ussa mintga mat »ch' ei o dil rin« (q. v. d. che ha tratg ses treis stroms) mess a pèr culla matta de circa la medema ventira, sinaquei ch' il vegl proverbi romontsch, oz strusch capeivels pli, secumpleneschi: »Tgi che sesorta, secumpogna!«

Tut rugalau, lugau e mess en retscha, serendeva la pèra, la pugniera ordavon — q. v. d. la pli ventireivla cul siu ordavon — ed ils auters pèr a pèr suenter, en casa della victura. Leu er' ei pugn d' honur pils geniturs de quella, de survir si l' entira societad cul meglier ch' ei deva en casa.

Persuenter haveva la mumma della ventireivla il dretg de tener en salv ed haver quitau per la pùppa de stuppa entochen l' altra Buania

Propri remarcabla fuva la profezia che, sche la matta ventireivla laschi dar giu la pùppa de stuppa, naven della piazza a ca-sia, mureva ella gia quei onn en pigliola. Pudeis comprender il quitau ch' ella veva, che quei davanti gie buc!

Quella sera vegnev' ei saltau da camifo avon e suenter puschegn, mo buc in soli pèr astgava midar mat u matta e quei duront igl entir tscheiver ora. Perquei seschev' ei da lezzas uras: »Mintgin ha de star de quella, ch' el ei vegnius ord il strom« che leva bein dir: vegnius ord la sort! Auters proverbis muossan denton a nus, ch' ei eri gia da lezzas uras strusch pusseivel de tener stendiu cun quell' obligaziun. Per ex. »Denter duas Buanias dat ei bia midadas e bratadas.« Cheu valeva era l' auter: »Avon ch' ei seigi ora il temps, van bia miurs en in' altra rusna!« Mo dev' ei ina vera amicezia ord il strom, quei che schabegiava nuota aschi da rar, sche valeva l' altra sentenzia: »Cu la pùppa stuppa renta, han omisdus de star sin punt.« Mo, sco detg, tiels biars era quei magnificat nuota pli liungs che las viaspas, q. v. d. lur uffeci d' honur calava culla fin dil tscheiver. E la finala capitav' ei era cheu, sco cu l' uolp, che va enconuschentamein era cun tschuttas ch' ein nudadas. Ei dev' era buca sorts senza surpresas, aschipauc sco pieun senz' ugleiuls !

Perquei capin nus il pareri d'in vegl, che ha aunc udiu co ins deva la pùppa de stuppa: »Quei er' in giug ni de inschins

ni de rampins e forsa gest perquei la dira sort dellas sorts della pûppa enqualièda: Trut e gnuc, tup e brut, bi e perdert, reh e cut, maschadau empau de mintguisa, scu las vadéglies verdas e nairas de mintga stromadé.« . . .

Tscheu e leu dev' ei aunc ina varianta digl usit della pûppa de stuppa. A Rueras fuva per ex. mo quei pèr, ch' era vegnius il pli datier dil maximum de cumpleina sort ventira spus e spusa. E l'autra pèra, giu e giu, eran lu tuts pli u meins parents dils dus ventireivels: tat e tatta, aug ed onda, padrin e madretscha, cusarin e cusarina, zavrin e zavrina, baserin e baseretta, aschia che quella sera de Buania, de sault e pu schegn, l'entira famiglia e parentella sesanflava ensemes per sort della sort, mo enqualga era en vera verdad!

Quest usit e giug antic era — sco beinenqual de mes pre prezai lecturs vegnan ad haver sentiu — ualti parentaus cun il pli enconuschent dellas u g a d i a s, sco 'las vegnan aunc oz praticadas en lur davosas zancognas a Domat. La sura fuorma para a nus denton ded esser stada bia pli nobla, pli originala e de pli fina moda e maniera, senn e tact!

Denton ha era quest usit fatg atras sias metamorfosas. Avon 60 onns vegneva la pûppa de stuppa mo pli dada da mattatschs e mattatschas, gie perfin mo pli da buobanaglia, e veva perfin survegniu in auter num, numnadamein: »Poppa sut scadiala«. E vegnir daus, vegnev'el en stiva caulda e buca pli ordaviert sut il tschiel stelliu de Buania! Mo quei ch' era il pli trest: la pûppa de stuppa era semidada en ina poppa de miola u de stratscha!

»Si meisa vegnev' ei fatg in rin — aschia raquenta ina fontauna en scret — cun rida e vidlunder 10 numeras en fuorma de crutschs ualti liungs. Sin mintga numer vegnev' ei mess enzatgei cun ina significaziun . . . Il rin culs effects vegneva allura curclaus giu cun ina scadiala gronda, platta. Duront ch' ins metteva quellas caussas sin mintga numer, stueva in della cumpignia ir avon esch, ni silmeins d' ina vart e buca mirar co ei vegneva mess giu. Lura vegnev' el clamaus en ed astgava mussar treis numers. La scadiala vegneva lu allontanada per saver tgei effects ei sesanfli sin quels treis numers

remarcai. Il pli grond gaudi vevan ei, sch' ei tuccava a quel »la poppa-stratsch«, ni igl ani u tschadun pign....«

Nus vein pia udiu dalla davosa fuorma digl usit de giugar la pûppa de stuppa, ualti peginada ed abstracta. Tgei liunga via dalla vera pûppa de stuppa sut las tarlischontas steilas de Buania alla »poppa-stratsch« u »poppa-miola« ed auter essenzial! Ed oz dat ei ensumma negin pli, che sa dar gnanc la poppa sut scadiala buc, nundir la pûppa de stuppa. Cuors dil mund e de tut quei che serocla sin el, per vegnir su-ten e mai pli levar!

Dumandau che jeu hai in um intelligent de Rueras, che ha saviu dar a mi beinenqual informaziun e sclariment davart la pûppa de stuppa: pertgei quei grondius usit de mats e mattauns seigi ius da rendiu per mai pli levar, ha fatg la bein ponderada objecziun:

»Per ina han ins, ils davos temps de si' existenza, adina fatg encunter a »quei usit paganil«, sco 'ls vegls schevien ch' ei seigi veramein stau — e per l' altra eri il dar puschegn nuota pli zatgei aschi maneivel ed emperneivel ils davos decennis dil tschentaner vargau, in temps che ha piars tutta pietad per quei de vegl, che veva negina renta, anzi mo spenda...!«

Tgi less pretender, ch' il de Rueras hagi buca raschun?

Ch' il giug della pûppa de stuppa era veramein vognents neu de temps pagauns, ei ualti segir. Denton sur de gliez en in auter liug!